



Subaru

男声合唱団

ニュース№433

'13. 10. 3

## 9thコンサート曲をレッスン

9月29日

□ 9月29日(日)の定例レッスンは、立川さんの体操と千秋さんのヴォイストレーニングにはじまり、本並先生の指揮、森さんのピアノで、4月の昴9th コンサート曲を中心に、「安里屋ユンタ」、「降りつむ」と、来る10月14日に開催される「9条世界会議・関西2013」で男声・女声合同で歌う「ころもひとつに」、休憩をはさんで、海外出張から前日に帰国の伊藤副指揮者の指揮で、「人間の歌」、「I've Got Six Pence」、「街を返せ」をレッスンしました。参加は全30名でした。



□ チケット普及すすむ！目標を超過達成して65周年を成功させるよう頑張りましょう。

65周年記念 日本のうたごえ祭典・おおさか

チケット現況



大音楽会／大阪城ホール (11月2日)

目標普及数 11,000  
(大阪 8,000 大阪以外3,000)

昴+紫金草目標 500 (400+100\*)  
9/29現在到達 307

元の目標に対しての9月末70%普及は達成しました！  
※ただし、他団体の達成不能見込み分のうち100枚が力のある昴+紫金草に上積みになりました。  
がんばりましょう。

特別音楽会／シンフォニーホール

(11月3日)

目標普及数 1,700

昴+紫金草目標 50  
9月末達成目標 35 (70%)  
9/29現在到達 39 (+予約6=45)

9月末目標は達成しました！

□BRの吉川さんにつくっていただいた、「安里屋ユンタ 歌詞の訳」を前号に続けて掲載します。前回前半をのせましたが、今回は全部を掲載します。昴ニュースNo.404 (13.3.13) 掲載の「安里屋ユンタ」も合わせて御参照下さい。

八里屋ユンタ(八重山民謡)  
「たろの島唄おもな研究」  
より引用。

2013.9.

# 安里屋ユンタ 歌詞の訳

A サー あさどやぬーくやまにーヨ サーユイイ  
の クヤマエウ女  
asadoya nu kuyāma ni

あんちゅらさー まりーばしーヨ マタハリヌ : (意译?)  
美しい 生まれ。 チンダラカヌシマヨー (可愛い可愛い)  
あのように美しく 生まれーヨ。 マタハリヌ お前よー  
チンダラカヌシマヨー  
anChurasa maribashi yo.

B サー みざししゅぬーくゆーたらーヨ サーユイイ  
目差主 が 気よたら  
mizashishu nu kuyutara

あたりのやぬーぬす"みあたーヨ マタハリヌ  
「当り親」の 望人た チンダラカヌシマヨー  
「村娘ではない」  
ataryoya nu nazumyota

C サー みざししゅぬーばな-んばーヨ サーユイイ  
目差主 が 私は 女兼。  
mizashishu nu- bana Npa

あたりのや やーくりや-ゆむーヨ マタハリヌ  
ataryoya ya kurya 女兼 yumu チンダラカヌシマヨー  
彼人は (ゆむ)は女兼。  
これ(「ばな(女)の対語」)

D サー なゆでーからん-ばでーすーヨ サーユイイ  
何故 (んば:女兼)  
nayude kara Npa desu

いきゃでーからん-ゆむーでーすーヨ  
ikyade kara yumu desu  
娘何に (んば:女兼)

何故に女兼ですー : なゆでーからん-ばでーすー  
如何に女兼ですー : いきゃでーからん-ゆむーでーすー